

Magyar azonnal

d'après

Le hongrois tout de suite

de Kassai György et Szende Tamás

A1

Francia vagyok.
Belga vagyok.
Német vagyok.
Külföldi vagyok.
Fáradt vagyok.
Tanár vagyok.
Szabadságon vagyok.

Nem vagyok magyar.
Nem vagyok német.
Nem vagyok angol.
Nem vagyok külföldi.
Nem vagyok öreg.
Nem vagyok fáradt.
Nem vagyok tanár.
Nem vagyok szabadságon.

Van házam.
Van lakásom.
Van telefonom.
Van autóm.
Van apróm.
Van fényképezőgépem.
Van időm.

Nincs házam.
Nincs lakásom.
Nincs telefonom.
Nincs autóm.
Nincs apróm.
Nincs tévém.

Jó napot!
Jó estét!
Jó éjszakát!

A1

Je suis français.
Je suis belge.
Je suis allemand.
Je suis étranger.
Je suis fatigué.
Je suis professeur.
Je suis en vacances.

Je ne suis pas hongrois.
Je ne suis pas allemand.
Je ne suis pas anglais.
Je ne suis pas étranger.
Je ne suis pas vieux.
Je ne suis pas fatigué.
Je ne suis pas professeur.
Je ne suis pas en vacances.

J'ai une maison.
J'ai un appartement.
J'ai le téléphone.
J'ai une voiture.
J'ai de la monnaie.
J'ai un appareil-photo.
J'ai le temps.

Je n'ai pas de maison.
Je n'ai pas d'appartement.
Je n'ai pas le téléphone.
Je n'ai pas de voiture.
Je n'ai pas de monnaie.
Je n'ai pas la télévision.

Bonjour !
Bonsoir !
Bonne nuit !

A2

Te francia vagy?

Te belga vagy?

Te orosz vagy?

Te amerikai vagy?

Te külföldi vagy?

Te szabadságon vagy?

Te fáradt vagy?

Te beteg vagy?

Fáradt vagy?

Beteg vagy?

Ön magyar?

Ön német?

Ön angol?

Ön amerikai?

Ön orosz?

Ön külföldi?

Ön szabadságon van?

Van házad?

Van lakásod?

Van autód?

Van apród?

Van fényképezőgéped?

Van időd?

Van lakása?

Van telefonja?

Van aprója?

Van fényképezőgépe?

Van tévéje?

Van ideje?

A2

Tu es français ?

Tu es belge ?

Tu es russe ?

Tu es américain ?

Tu es étranger ?

Tu es en vacances ?

Tu es fatigué ?

Tu es malade ?

Tu es fatigué ?

Tu es malade ?

Vous êtes hongrois ?

Vous êtes allemand ?

Vous êtes anglais ?

Vous êtes américain ?

Vous êtes russe ?

Vous êtes étranger ?

Vous êtes en vacances ?

Tu as une maison ?

Tu as un appartement ?

Tu as une voiture ?

Tu as la monnaie ?

Tu as un appareil-photo ?

Tu as le temps ?

Vous avez un appartement ?

Vous avez le téléphone ?

Vous avez la monnaie ?

Vous avez un appareil-photo ?

Vous avez la télévision ?

Vous avez le temps ?

A3

Ez ház.

Ez bank.

Ez újság.

Ez könyv.

Ez hamutartó.

Ez cseh sör.

Ezek könyvek.

Ezek bélyegek.

Ezek gyerekek.

Ezek külföldiek.

Ezek újságok.

Ő szép.

Ő éhes.

Ő okos.

Ő fiatal.

Ő szőke.

Ő barna.

Ő szabad.

Ő külföldi.

Ő szórakozott.

Ő diák.

Ön szomjas?

Nem vagyok éhes.

Magyar vagyok.

Péter fáradt.

Te nő vagy.

A ház nagy.

A3

C'est une maison.

C'est une banque.

C'est un journal.

C'est un livre.

C'est un cendrier.

C'est de la bière thèque.

Ce sont des livres.

Ce sont des timbres.

Ce sont des enfants.

Ce sont des étrangers.

Ce sont des journaux.

Il est beau. / Elle est belle.

Il a faim [il est affamé]. / Elle a faim.

Il est intelligent. / Elle est intelligente.

Il est jeune. / Elle est jeune.

Il est blond. / Elle est blonde.

Il est brun. / Elle est brune.

Il est libre. / Elle est libre.

Il est étranger. / Elle est étrangère.

Il est distrait. / Elle est distraite.

Il est étudiant. / Elle est étudiante.

Vous avez soif ?

Je n'ai pas faim.

Je suis hongrois.

Pierre est fatigué.

Tu es marié.

La maison est grande.

A4

Hol van a könyv?
Hol van a szálloda?
Hol van az üzlet?
Hol van a posta?
Hol van a garázs?
Hol van a repülőtér?
Hol van az állomás?
Hol van a könyvesbolt?

Hol van a férjem?
Hol van a feleségem?
Hol van a számítógépem?
Hol van a tollam?
Hol van a barátom?
Hol van az autóm?

Hol vannak a csomagok?
Hol vannak a vendégek?
Hol vannak a házak?
Hol vannak a kávéházak?
Hol vannak az üzletek?
Hol vannak az éttermek?

Hol vannak a könyveim?
Hol vannak a gyerekeim?
Hol vannak a barátaim?
Hol vannak a kulcsaim?
Hol vannak a tollaim?
Hol vannak az irataim?
Hol vannak a kutyáim?

Itt van a könyv.
Itt van az étterem.

Ott van a könyv.
Ott van a toll.

A4

*Où est le livre ?
Où est l'hôtel ?
Où est le magasin ?
Où est la poste ?
Où est le garage ?
Où est l'aéroport ?
Où est la gare ?
Où est la librairie ?*

*Où est mon mari ?
Où est ma femme ?
Où est mon ordinateur ?
Où est mon stylo ?
Où est mon ami ?
Où est ma voiture ?*

*Où sont les bagages ?
Où sont les invités ?
Où sont les maisons ?
Où sont les cafés ?
Où sont les magasins ?
Où sont les restaurants ?*

*Où sont mes livres ?
Où sont mes enfants ?
Où sont mes amis ?
Où sont mes clefs ?
Où sont mes stylos ?
Où sont mes papiers ?
Où sont mes chiens ?*

*Le livre est ici. / Voici le livre.
Le restaurant est ici. / Voici le restaurant.*

*Le livre est là(-bas). / Voilà le livre.
Le stylo est là(-bas). / Voilà le stylo.*

A5

Van víz.

Van tej.

Van tojás.

Van kenyér.

Van uszoda.

Van autóbusz.

Van benzinkút.

Van postaláda.

Van postahivatal.

Van jó reggeli.

Van kutya a házban.

Van egy francia film a televízióban.

Vannak ablakok.

Vannak házmesterek.

Nincs probléma.

Nincs telefon.

Nincs kaputelefon.

Nincs házmester.

Nincs kutya a házban.

Nincs tehén az utcában.

Nincs autóbusz az utcában.

Van kenyér?

Van-e kenyér?

Van-e probléma?

Van-e függöny?

Van-e tehén az utcában?

Van-e postahivatal az utcában?

Van-e itt egy jó étterem?

Van-e vonat nyolc órakor?

A5

Il y a de l'eau.

Il y a du lait.

Il y a des œufs.

Il y a du pain.

Il y a une piscine.

Il y a un / des autobus.

Il y a une station d'essence.

Il y a une boîte aux lettres.

Il y a un bureau de poste.

Il y a un bon petit déjeuner.

Il y a un chien / des chiens dans la maison.

Il y a un film français à la télévision.

Il y a des fenêtres.

Il y a des concierges.

Il n'y a pas de problème.

Il n'y a pas de téléphone.

Il n'y a pas d'interphone.

Il n'y a pas de concierge.

Il n'y a pas de chien dans la maison.

Il n'y a pas de vache(s) dans la rue.

Il n'y a pas d'autobus dans la rue.

Il y a du pain ?

Est-ce qu'il y a du pain ?

Est-ce qu'il y a un problème ?

Est-ce qu'il y a des rideaux ?

Est-ce qu'il y a une vache / des vaches dans la rue ?

Est-ce qu'il y a un bureau de poste dans la rue ?

Est-ce qu'il y a ici un bon restaurant ?

Est-ce qu'il y a un train à 8 heures ?

A6**Hol** vagy?**Hova** mész?**Honnan** jössz?**Hova** megy?

Hova megy a busz?

Hova megyünk?

Hova akar menni?

Hova telefonál?

Hova akar telefonálni?

Honnan jön a vonat?

Honnan jön a busz?

Honnan jön a levél?

Honnan jön a kutya?

Honnan jönnek a bélyegek?

Honnan telefonálsz?

Honnan tudod ezt?

- fent

- lent

- bent

- kint

- elől

- hátul

- balra

- jobbra

- egyenesen

- tovább

- szemben

- a másik oldalon

Ki ez?**Mi** ez?**Kié** ez?

- hogy? hogyan?

- hány? mennyi?

- mikor?

- miért?

- (azért,) mert

A6*Où es-tu ?**Où vas-tu ?**D'où viens-tu ?**Où va-t-il ? / Où allez-vous ?**Où va le bus ?**Où allons-nous ?**Où veut-il aller ? / Où voulez-vous aller ?**Où téléphone-t-il ? / Où téléphonez-vous ?**Où veut-il téléphoner ? / Où voulez-vous téléphoner ?**D'où vient le train ?**D'où vient le bus ?**D'où vient la lettre ?**D'où vient le chien ?**D'où viennent les timbres ?**D'où téléphones-tu ?**D'où sais-tu cela ?*- *en haut*- *en bas*- *dedans*- *dehors*- *devant*- *derrière*- *à gauche*- *à droite*- *tout droit*- *plus loin*- *en face*- *de l'autre côté**Qui est-ce ?**Qu'est-ce que c'est ?**C'est à qui ?*- *comment ?*- *combien ?*- *quand ?*- *pourquoi ?*- *parce que*

A7

Kérek egy taxit.

Kérek egy szobát.

Kérek egy pohár vizet.

Kérek egy csésze kávé.

Kérek egy gyümölcslevet jég nélkül.

Szeretnék telefonálni.

Szeretnék lakást bérelni.

Szeretnék egy napig maradni.

Szeretnék néhány napig maradni.

Akar telefonálni?

Akar inni valamit?

Akar egy konyakot?

Akar egy narancslevet?

Akar még egy csésze kávé?

Akar múzeumba menni?

Nem akarok jeget.

Nem akarok tejet.

Nem akarok cukrot.

Nem akarok telefonálni.

Nem akarok gyalog menni.

Nem akarok pénzt váltani.

Kér egy taxit?

Segíthetek?

Elkísérhetem?

Adjon, kérem, egy francia újságot.

Adjon, kérem, egy pohár vizet.

Adjon, kérem, két kiló epret.

Adjon, kérem, három üveg bort.

Adjon, kérem, négy bélyeget.

Adjon, kérem, néhány borítékot.

Adjon, kérem, papírt, ceruzát.

Jó a narancslé.

A lakás jobbra van.

Ez egy szoba zuhanyozó nélkül.

- egy pohár víz

- egy csésze kávé

- egy kiló cukor

- cukor nélkül

- jég nélkül

- tej nélkül

A7

Je voudrais [litt. je demande] un taxi.

Je voudrais une chambre.

Je voudrais un verre d'eau.

Je voudrais une tasse de café.

Je voudrais un jus de fruits sans glace.

J'aimerais téléphoner.

J'aimerais louer un appartement.

J'aimerais rester un jour.

J'aimerais rester quelques jours.

Voulez-vous téléphoner ?

Voulez-vous boire quelque chose ?

Voulez-vous un cognac ?

Voulez-vous un jus d'orange ?

Voulez-vous encore une tasse de café ?

Voulez-vous aller au musée ?

Je ne veux pas de glaçons.

Je ne veux pas de lait.

Je ne veux pas de sucre.

Je ne veux pas téléphoner.

Je ne veux pas aller à pied.

Je ne veux pas changer de l'argent.

Voulez-vous un taxi ?

Puis-je aider ?

Puis-je (vous) accompagner ?

Donnez-moi un journal français, s'il vous plaît.

Donnez-moi un verre d'eau, s'il vous plaît.

Donnez-moi deux kilos de fraises, s'il vous plaît.

Donnez-moi trois bouteilles de vin, s'il vous plaît.

Donnez-moi quatre timbres, s'il vous plaît.

Donnez-moi quelques enveloppes, s'il vous plaît.

Donnez-moi de quoi écrire, s'il vous plaît.

Le jus d'orange est bon.

L'appartement est à droite.

C'est une chambre sans douche.

- un verre d'eau

- une tasse de café

- un kilo de sucre

- sans sucre

- sans glaçon

- sans lait

A8

Mennyi pénzt akar?
Mennyi készpénze van?
Mennyi ideig marad?
Mennyi ideig tart a film?
Mennyi ideje vár?
Mennyi ideje házasok?

Mennyit keres?
Mennyit akar?
Mennyibe kerül?
Mennyire vagyunk az állomástól?
Mennyivel megy?
Mennyivel ment?
Mennyivel idősebb nálad?

Hány gyermeke van?
Hány testvére van?
Hány könyv van a könyvtárban?
Hány órát dolgozik naponta?
Hány órát dolgozik hetente?
Hány alkalmazottal dolgozik?

Hányan vannak?
Hányan lesznek?

A8

*Combien d'argent voulez-vous ?
Combien d'argent liquide avez-vous ?
Combien de temps restez-vous ?
Combien de temps dure le film ?
Depuis combien de temps attendez-vous ?
Depuis combien de temps êtes-vous mariés ?*

*Combien gagnez-vous ?
Combien [en] voulez-vous ?
Combien ça coûte ?
A combien sommes-nous de la gare ?
A combien roulez-vous [allez-vous] ?
A combien conduisait-il [allait-il] ?
De combien d'années est-il ton aîné ?*

*Combien avez-vous d'enfants ?
Combien avez-vous de frères et sœurs ?
Combien de livres y a-t-il dans la bibliothèque ?
Combien d'heures travaillez-vous par jour ?
Combien d'heures travaillez-vous par semaine ?
Avec combien d'employés travaillez-vous ?*

*Combien êtes-vous ?
Combien serez-vous ?*

A9

Mikor érkezett?

Mikor indul?

Mikor született?

Mikor fog telefonálni?

Mikor találkozott vele?

Mikor kezdett dolgozni?

Mikor lesz otthon?

Hány órákor érkezik a vonat?

Hány órákor száll fel a repülő?

Hány órákor nyitnak az üzletek?

Hány órákor zárnak?

Hány órákor jöhetnek?

Hány órákor teniszezünk?

Hány órá van?

- három órá van.

- fél öt van.

- negyed hat van.

- háromnegyed hat van.

- a pontos idő: hét óra huszonnégy perc.

- dél van.

- éjfél van.

- késő van.

Mikor / Hány órákor / Hánykor érkezik a vonat?

- két órákor / kettőkor

- tíz órákor / tízkor

- tizenkettőkor

- egykor

- fél ötkor

- negyed hatkor

- háromnegyed hatkor

- öt perccel háromnegyed hét előtt

- tíz perccel nyolc előtt

- éjfélkor

- éjjel egykor

Fog telefonálni. / Telefonálni fog.

Ez nem fog nektek tetszeni.

Ma nem jönnek a betegek.

A9

Quand êtes-vous arrivé ?

Quand partez-vous ?

Quand êtes-vous né ?

Quand téléphonera-t-il ?

Quand l'avez-vous rencontré ?

Quand avez-vous commencé à travailler ?

Quand sera-t-il chez lui ?

A quelle heure arrive le train ?

A quelle heure décolle l'avion ?

A quelle heure ouvrent les magasins ?

A quelle heure ferment-ils ?

A quelle heure pourrais-je venir ?

A quelle heure jouons-nous au tennis ?

Quelle heure est-il ?

- il est trois heures.

- il est quatre heures et demie.

- il est cinq heures et quart.

- il est six heures moins le quart.

- il est exactement sept heures vingt-deux.

- il est midi.

- il est minuit.

- il est tard.

Quand / A quelle heure arrive le train ?

- à deux heures

- à dix heures

- à douze heures

- à une heure

- à quatre heures et demie

- à cinq heures et quart

- à six heures moins le quart

- à sept heures moins vingt

- à huit heures moins dix

- à minuit

- à une heure du matin

Il téléphonera.

Cela ne vous plaira pas.

Les malades ne viennent pas aujourd'hui.

A10

A múlt héten érkeztünk.

A múlt héten indultam Párizsból.

(A) múlt hétfőn telefonált.

Múlt szerdán felhívott.

Múlt csütörtökön indultak el.

Egy évvel ezelőtt láttam.

Nyolc évvel ezelőtt halt meg.

Kilenc évvel ezelőtt tűnt el.

Hetven évvel ezelőtt születtem.

Három héttel ezelőtt érkeztünk.

Két héttel ezelőtt indultunk Párizsból.

Egy órával ezelőtt hívtak fel.

Ötven éve élünk ebben a házban.

Csak nyolc hónapja dolgozom itt.

Kilenc hónapja dolgozik ebben a házban.

Tíz napja vagyunk Budapesten.

Tavaly halt meg.

Tegnap láttam.

Tegnap táncoltunk.

Tegnapelőtt tűnt el.

Ezen a héten itt dolgozom.

1970-ben születtem Párizsban.

- ma
- tegnap
- tegnapelőtt
- három nappal ezelőtt
- holnap
- holnapután

- ezen a héten
- a múlt héten
- a jövő héten

- idén
- tavaly
- jövőre

- jó napot
- kezét csókolom
- üdvözlöm
- tiszteletem
- szervusz
- szia
- szevasz
- viszontlátásra
- viszlát

- a francia film – a francia filmek
- a film francia – a filmek franciák
- az öreg tanár – az öreg tanárok
- a tanár öreg – a tanárok öregek

A10

Nous sommes arrivés la semaine dernière.

Je suis parti de Paris la semaine dernière.

Il a téléphoné lundi dernier.

Il a appelé mercredi dernier.

Ils sont partis jeudi dernier.

Je l'ai vu il y a un an.

Il est mort il y a huit ans.

Il a disparu il y a neuf ans.

Je suis né il y a soixante-dix ans.

Nous sommes arrivés il y a trois semaines.

Nous sommes partis de Paris il y a deux semaines.

Ils ont appelé il y a une heure.

Nous vivons dans cette maison depuis cinquante ans.

Je travaille ici depuis huit mois seulement.

Il travaille dans cette maison depuis neuf mois.

Nous sommes à Budapest depuis dix jours.

Il est mort l'an dernier.

Je l'ai vu hier.

Hier nous avons dansé.

Il a disparu avant-hier.

Je travaille ici cette semaine.

Je suis né en 1970 à Paris.

- aujourd'hui
- hier
- avant-hier
- il y a trois jours
- demain
- après-demain

- cette semaine
- la semaine dernière
- la semaine prochaine

- cette année
- l'année dernière
- l'année prochaine

- bonjour (à qn qu'on vouvoie)
- je vous baise la main (un homme à une femme)
- je vous salue (cérémonieux)
- mes respects (cérémonieux)
- salut (à qn qu'on tutoie)
- salut (désinvolte)
- salut (désinvolte)
- au revoir
- au revoir (forme abrégée)

- le film français – les films français
- le film est français – les films sont français
- le vieux professeur – les vieux professeurs
- le professeur est vieux – les professeurs sont vieux

A11

Reggel hatkor ébresszen! [ébreszt = réveiller]

Reggel hétkor ébresszen, legyen szíves.

Július tizedikén érkezünk este nyolc órakor.

Tizenöt órára legyen kész.

Ne menjen el tizenhét óra előtt.

Kilenc óra előtt fel kell hívnom őket.

Evés előtt szeretnénk egy sört meginni.

Azelőtt minden ingyen volt.

Azelőtt udvariasabbak voltak a fiatalok.

Mielőtt elindulok, szeretnék Öntől elbúcsúzni.

Kérem, telefonáljon, mielőtt elindul.

Huszonkét óra után érkeznek.

Előadás után táncolni megyünk.

Vacsora után sétálni mentünk.

A vakáció alatt találkoztam vele.

A vakáció alatt havazott.

Egész télen havazott.

Három héten keresztül esett.

A nap:

- reggel
- délelőtt
- dél
- délután
- este
- éjszaka

A napok:

- hétfő
- kedd
- szerda
- csütörtök
- péntek
- szombat
- vasárnap

A hónapok:

- január, február, március, április,
- május, június, július, augusztus,
- szeptember, október, november, december

Az évszakok:

- tavasz → tavasszal
- nyár → nyáron
- ősz → ősszel
- tél → télen

- okos

- okosabb

- legokosabb

A11

Réveillez-moi à 6 heures du matin !

Réveillez-moi à 7 heures du matin, s'il vous plaît.

Nous arriv(er)ons le 10 juillet à 8 heures du soir.

Soyez prêts pour 15 heures.

Ne partez pas avant 17 heures.

Il faut que je les appelle avant 9 heures.

Avant de manger, nous aimerions boire une bière.

Avant, tout était gratuit.

Avant, les jeunes étaient plus polis.

Je voudrais prendre congé de vous avant de partir.

Je vous prie de téléphoner avant que vous ne partiez.

Ils arrive(ro)nt après 22 heures.

Nous irons danser après le spectacle.

Après dîner, nous nous sommes promenés.

Je l'ai rencontré pendant les vacances.

Il a neigé pendant les vacances.

Il a neigé pendant tout l'hiver.

Il a plu pendant trois semaines.

La journée :

- matin
- matinée
- midi
- après-midi
- soir / soirée
- nuit

Les jours :

- lundi
- mardi
- mercredi
- jeudi
- vendredi
- samedi
- dimanche

Les mois :

- janvier, février, mars, avril,
- mai, juin, juillet, août,
- septembre, octobre, novembre, décembre

Les saisons :

- printemps → au printemps
- été → en été
- automne → en automne
- hiver → en hiver

- intelligent

- plus intelligent

- le plus intelligent

A12

Budapesten vagyok.

Budapestre megyek.

Magyarországon találkoztunk.

Magyarországra repülök.

Párizsban, Brüsszelben, Berlinben vagyok.

Párizsba, Brüsszelbe, Berlinbe megyek.

Franciaországban, Németországban találkoztunk.

Belgiumban, Brüsszelben találkoztunk.

Olaszországba repülök.

Bécsbe megy?

A parkban sétálunk.

A parkba megyek.

Sétálnak a városban.

A külvárosban él.

A belvárosban élnek.

A központban lakunk.

Ül a kocsiban.

A könyv a kocsiban van.

Ma este egy jó vendéglőbe megyek.

A harmadik emeleten vagyok.

A negyedik emeleten van.

Az ötödik emeletre megyek.

A hatodik emeletre mennek fel.

A strandon van.

A könyv az asztalon van.

A központon keresztül megy.

A kutya az ajtó előtt van.

A macska az ablak mögött van.

Az üzletek a templom mögött vannak.

Az iskola nagyon közel van.

A központ nagyon közel van.

A repülőtér nagyon messze van.

A12

Je suis à Budapest.

Je vais à Budapest.

Nous nous sommes rencontrés en Hongrie.

Je m'envole pour la Hongrie.

Je suis à Paris, à Bruxelles, à Berlin.

Je vais à Paris, à Bruxelles, à Berlin.

Nous nous sommes rencontrés en France, en Allemagne.

Nous nous sommes rencontrés en Belgique, à Bruxelles.

Je m'envole pour l'Italie.

Vous allez à Vienne ?

Nous nous promenons dans le parc.

Je vais au parc.

Ils se promènent en ville.

Il vit en banlieue.

Ils vivent en centre-ville.

Nous habitons dans le centre.

Il est assis dans la voiture.

Le livre est dans la voiture.

Ce soir je vais dans un bon restaurant.

Je suis au troisième étage.

Il est au quatrième étage.

Je vais au cinquième étage.

Ils montent au sixième étage.

Il est sur la plage.

Le livre est sur la table.

Il passe par le centre.

Le chien est devant la porte.

Le chat est derrière la fenêtre.

Les magasins sont derrière l'église.

L'école est tout près.

Le centre-ville est tout près.

L'aéroport est très loin.

A13

Szeretek utazni.

Szeretek vezetni.

Szeretek bevásárolni.

Szeretek reggel felkelni.

Szeretek este lefeküdni.

Szeretek korán lefeküdni.

Nem szeretek korán felkelni.

Nem szeretek későn lefeküdni.

Nem szeretek bevásárolni.

Nem szeretek megágyazni.

Nem szeretek egyedül lenni.

Szeretem Magyarországot.

Szeretem Budapestet.

Szeretem Párizst.

Szeretem a mozit.

Szeretem a kutyákat.

Szeretem a macskákat.

Nem szeretem a tengert.

Nem szeretem a hegyet.

Nem szeretem a napot.

Nem szeretem az esőt.

Nem szeretem a felhőket.

Nem szeretem a havat.

Nagyon szeretem a magyar kávé.

Nagyon szeretem a cseh sört.

Nagyon szeretem a svájci csokoládét.

Nagyon szeretem a francia sajtokat.

Nagyon szeretem a klasszikus zenét.

Szereti Ön a klasszikus zenét?

Szereti Ön a futballt?

Szereti Ön a kirándulást?

Szereti Ön a mozit?

Szereti Ön a tengert?

Szeret Ön egyedül lenni?

Szeret Ön gitározni?

Szeret Ön teniszezni?

Svájci csokoládét szeretnénk.

A13

J'aime voyager.

J'aime conduire.

J'aime faire les courses.

J'aime me lever le matin.

J'aime me coucher le soir.

J'aime me coucher tôt.

Je n'aime pas me lever tôt.

Je n'aime pas me coucher tard.

Je n'aime pas faire les courses.

Je n'aime pas faire le lit.

Je n'aime pas être seul.

J'aime la Hongrie.

J'aime Budapest.

J'aime Paris.

J'aime le cinéma.

J'aime les chiens.

J'aime les chats.

Je n'aime pas la mer.

Je n'aime pas la montagne.

Je n'aime pas le soleil.

Je n'aime pas la pluie.

Je n'aime pas les nuages.

Je n'aime pas la neige.

J'aime beaucoup le café hongrois.

J'aime beaucoup la bière tchèque.

J'aime beaucoup le chocolat suisse.

J'aime beaucoup les fromages français.

J'aime beaucoup la musique classique.

Aimez-vous la musique classique ?

Aimez-vous le football ?

Aimez-vous la randonnée ?

Aimez-vous le cinéma ?

Aimez-vous la mer ?

Aimez-vous être seul ?

Aimez-vous jouer de la guitare ?

Aimez-vous jouer au tennis ?

Nous aimerions du chocolat suisse.

A14

Ismerek egy jó vendéglőt.

Ismerek egy szép nőt.

Ismerek egy szép dalt.

Ismerem ezt a dalt.

Ismerem apádat és anyádat.

Nem ismerem a telefonszámát.

Nem ismerem (őt).

Azt hiszem, hogy igaza van.

Azt hiszem, hogy szeret téged.

Azt hiszem, hogy ma este érkezik.

Azt hiszem, hogy elmentek.

Azt hiszem, hogy nem jönnek.

Azt hiszem, hogy ez egy szép dal.

Azt hiszem, hogy ez egy jó vendéglő.

Nem hiszem.

Nem hiszem, hogy igaza van.

Nem hiszem, hogy tud főzni.

Azt gondolom, hogy nem megyek veletek.

Azt gondolom, hogy túl sokat dolgozol.

Azt gondolom, hogy várnak téged.

Azt gondolom, hogy nincs igazatok.

Azt gondolom, hogy ez tetszeni fog nektek.

Azt gondolom, hogy tud gitározni.

Tudok gitározni.

Tudok lassabban beszélni.

Nem tudok gépelni.

Nem tudok síelni.

Nem tudok sakkozni.

Tud (Ön) teniszezni?

Tud (Ön) főzni?

Tud (Ön) gépelni?

Tud (Ön) síelni?

Tudom, mit gondoltok rólam.

Tudom, hogy beteg.

Tudom, hogy a kutya beteg.

Tudom, hogy ez a munka nehéz.

Tudom, hogy semmi sem tetszik neki.

Tudja, hány órakor érkezünk?

Tudja, hol van a posta?

Sajnálom, nem tudom.

Sajnálom, fogalmam sincs.

[fogalom = idée]

A14

Je connais un bon restaurant.

Je connais une belle femme.

Je connais une belle chanson.

Je connais cette chanson.

Je connais ton père et ta mère.

Je ne connais pas son numéro de téléphone.

Je ne le connais pas.

Je crois qu'il a raison.

Je crois qu'elle t'aime.

Je crois qu'il arrive ce soir.

Je crois qu'ils sont partis.

Je crois qu'ils ne viendront pas.

Je crois que c'est une belle chanson.

Je crois que c'est un bon restaurant.

Je ne crois pas.

Je ne crois pas qu'il ait raison.

Je ne crois pas qu'il sache faire la cuisine.

Je pense que je n'irai pas avec vous.

Je pense que tu travailles trop.

Je pense qu'ils t'attendent.

Je pense que vous avez tort.

Je pense que ça vous plaira.

Je pense qu'il sait jouer de la guitare.

Je sais jouer de la guitare.

Je sais parler plus lentement.

Je ne sais pas taper à la machine.

Je ne sais pas faire du ski.

Je ne sais pas jouer aux échecs.

Savez-vous jouer au tennis ?

Savez-vous faire la cuisine ?

Savez-vous taper à la machine ?

Savez-vous faire du ski ?

Je sais ce que vous pensez de moi.

Je sais qu'il est malade.

Je sais que le chien est malade.

Je sais que ce travail est difficile.

Je sais que rien ne lui plaît.

Savez-vous à quelle heure nous arrivons ?

Savez-vous où est la poste ?

Désolé, je ne sais pas.

Désolé, je n'en sais rien (aucune idée).

A15

Kérdezhettek valamit?

Mehettek gyalog?

Elkérhetem a töltőtollát?

Meglátogathatom ma?

Telefonálhatok?

Te telefonálhatsz.

Nem maradhatok.

Nem maradhatunk Párizsban.

Segítene (nekem)?

Megmondaná (nekem), hol van a posta?

Megmondaná, hány óra van?

Hívna egy taxit?

Lebetűzné a nevét?

Mária lebetűzte a nevét.

A15

Puis-je [vous] demander quelque chose ?

Puis-je [y] aller à pied ?

Puis-je emprunter votre stylo à plume ?

Puis-je vous rendre visite aujourd'hui ?

Puis-je téléphoner ?

Toi, tu peux téléphoner.

Je ne peux pas rester.

Nous ne pouvons pas rester à Paris.

Pourriez-vous [m']aider ?

Pourriez-vous m'indiquer où est la poste ?

Pourriez-vous m'indiquer quelle heure il est ?

Pourriez-vous appeler un taxi ?

Pourriez-vous m'épeler votre nom ?

Marie a épilé son nom.

A16

Vonattal **kell** menni.

Autóbuszsal vagy villamossal **kell** menni.

Helyet **kell** foglalni.

Adót **kell** fizetni.

El **kell** adni a kocsit.

Meg **kell** várni a faxot.

Nem kell félni, barátom!

Kevesebbet **kell** dohányoznom.

Kevesebbet **kell** ennem.

Többet **kell** ennem.

Többet **kell** dolgoznom.

Hangosabban **kell** beszélnem.

Vonatra **kell** szállnom.

Villamossal **kell** mennem.

Délre **kell** visszaélnem.

Enni **kell**:

- ennem **kell**

- enned **kell**

- ennie **kell**

- ennünk **kell**

- ennetek **kell**

- enniük **kell**

Inni **kell**:

- innom **kell**

- innod **kell**

- innia **kell**

- innunk **kell**

- innotok **kell**

- inniuk **kell**

Kell nekem a csönd.

Szükségem van csöndre.

Szükségem van rád.

Szükségem van rátok.

Szükségem van pénzre.

Szükségem van pihenésre.

Szükségem van egy kocsira.

Szükségem van Máriaára.

Ne késsen el!

[elkésik = être en retard]

Ne beszéljen összevissza!

Ne beszéljen hangosan!

Ne felejtse el adót fizetni.

Ne felejtse el bennünket értesíteni!

[értesít = prévenir]

Ne adja el a kocsit.

Ne várja meg a faxot.

Ne használja ezt a számítógépet!

A16

Il faut [y] aller en train.

Il faut [y] aller en bus ou en tram.

Il faut réserver des places.

Il faut payer l'impôt.

Il faut vendre la voiture.

Il faut attendre le fax.

Il ne faut pas avoir peur, mon ami !

Il faut que je fume moins.

Il faut que je mange moins.

Il faut que je mange plus.

Il faut que je travaille davantage.

Il faut que je parle plus fort.

Il faut que je monte dans le train.

Il faut que j'[y] aille avec le tram.

Il faut que je rentre pour midi.

Il faut manger :

- *il faut que je mange*

- *il faut que tu manges*

- *il faut qu'il mange*

- *il faut que nous mangions*

- *il faut que vous mangiez*

- *il faut qu'ils mangent*

Il faut boire :

- *il faut que je boive*

- *il faut que tu boives*

- *il faut qu'il boive*

- *il faut que nous buvions*

- *il faut que vous buviez*

- *il faut qu'ils boivent*

Il me faut le silence.

J'ai besoin de silence.

J'ai besoin de toi.

J'ai besoin de vous.

J'ai besoin d'argent.

J'ai besoin de repos.

J'ai besoin d'une voiture.

J'ai besoin de Marie.

Ne soyez pas en retard.

Ne parlez pas à tort et à travers.

Ne parlez pas fort.

N'oubliez pas de payer l'impôt.

N'oubliez pas de nous prévenir.

Ne vendez pas la voiture.

N'attendez pas le fax.

N'utilisez pas cet ordinateur.

A17

Kevés munkám van.
Csak kevés időm van.

Keveset eszel.
Keveset ad el.

Egy kis csendet kérek!
Kér egy kis konyakot?
Kaphatnék egy kis vizet?
Adjak egy kis pénzt?
Adjak egy kis sót?

Még egy kis vizet kérek.
Még egy kis teát kérek.
Még egy kis kenyeret kaphatnék?

Elég pénzem van.
Elég bort adtam?
Ebből sohasem elég.

Nincs elég időm.
Nincs elég asztal.

Nem ad el eleget.
Sohasem alszik eleget.

Sok a munka.
Sok a felhő.
Sok barátom van.
Sok munkánk van.

Mostanában sokat alszol.

Nagyon szeretem a magyar zenét.
Nagyon szeretek zongorázni.
Nagyon szereted a barátaidat.
Nagyon szeret tanítani.

Túl fáradt vagyok.
Ön túl fáradt.
Ön túl kedves.

Túl sok pénzük van.
Túl sok bort adtál.
Túl sok a hiba ebben a könyvben.

Nincs túl sok pénzem.

Túl sokat dolgoztam.

A17

*J'ai peu de travail.
Je n'ai que peu de temps.*

*Tu manges peu.
Il vend peu.*

*Je demande un peu de silence !
Voulez-vous un peu de cognac / un petit cognac ?
Puis-je avoir un peu d'eau ?
Voulez-vous (que je vous donne) un peu d'argent ?
Voulez-vous (que je vous donne) un peu de sel ?*

*Je voudrais encore un peu d'eau.
Je voudrais encore un peu de thé.
Pourrais-je avoir encore un peu de pain ?*

*J'ai assez d'argent.
Avez-vous assez de vin ? (Vous ai-je donné assez de vin ?)
On n'en a jamais assez.*

*Je n'ai pas assez de temps.
Il n'y a pas assez de tables.*

*Il ne vend pas assez.
Il ne dort jamais assez.*

*Il y a beaucoup de travail.
Il y a beaucoup de nuages.
J'ai beaucoup d'amis.
Nous avons beaucoup de travail.*

En ce moment, tu dors beaucoup.

*J'aime beaucoup la musique hongroise.
J'aime beaucoup jouer du piano.
Tu aimes beaucoup tes amis.
Elle aime beaucoup enseigner.*

*Je suis trop fatigué.
Vous êtes trop fatigué.
Vous êtes trop aimable.*

*Ils ont trop d'argent.
Tu m'as donné trop de vin.
Il y a trop d'erreurs dans ce livre.*

Je n'ai pas trop d'argent.

J'ai trop travaillé.

A18

Hogy van?

Hogy érzi magát?

Hogy vannak a szüleid?

Hogy kell Párizsba telefonálni?

Hogy ízlik ez az étel?

Hogy hívják ezt az ételt?

Hogy hívják (Önt)?

Hogy hívnak (téged)?

Hogy lehet (az), hogy...?

Hogy lehet, hogy a szüleid Párizsban vannak?

Hogy lehet, hogy már hazamegy?

Hazamegyek, mert késő van.

Hogyan tanul Ön magyarul?

Mengenedi, hogy segítek?

Miért nem akarja, hogy segítek?

Miért fáradt Ön?

Miért haragszik?

Miért nem telefonált?

Miért késtek mindig?

Miért nincs itt?

Miért fog Párizsban lakni?

Miért ne?

Miért szeretem a magyar zenét?

Miért tanul (Ön) magyarul?

Miért érdekel a magyar nyelv?

Mert könnyű.

Mert ez könnyű nyelv.

Mert ez nehéz nyelv.

Mert érdekel a magyar zene.

Mert szeretek egy magyar férfit.

Mert szeretek egy magyar nőt.

Mert Budapesten fogok lakni.

Nem is köszönt.

Nem is tudom, miért.

Nem is tudom, miért haragszol.

Nem is tudom, hogyan köszönjem meg (Önnek).

A18

Comment allez-vous ?

Comment vous sentez-vous ?

Comment vont tes parents ?

Comment faire pour téléphoner à Paris ?

Comment trouvez-vous ce plat ?

Comment s'appelle ce plat ?

Comment vous appelez-vous ? [comment ils vous appellent ?]

Comment t'appelles-tu ? [comment ils t'appellent ?]

Comment se fait-il que... ?

Comment se fait-il que tes parents soient à Paris ?

Comment se fait-il que vous rentriez déjà ?

Je rentre parce qu'il est tard.

Comment apprenez-vous le hongrois ?

Voulez-vous que je vous aide ?

Pourquoi ne voulez-vous pas que je vous aide ?

Pourquoi êtes-vous fatigué ?

Pourquoi est-il fâché ?

Pourquoi n'a-t-il pas téléphoné ?

Pourquoi êtes-vous toujours en retard ?

Pourquoi n'est-il pas là ? [ici]

Pourquoi allez-vous habiter Paris ?

Pourquoi pas ?

Pourquoi j'aime la musique hongroise ?

Pourquoi apprenez-vous le hongrois ?

Pourquoi la langue hongroise [t']intéresse-t-elle ?

Parce qu'elle est facile.

Parce que c'est une langue facile.

Parce que c'est une langue difficile.

Parce que la musique hongroise [m']intéresse.

Parce que j'aime un Hongrois.

Parce que j'aime une Hongroise.

Parce que je vais habiter à Budapest.

Il ne m'a même pas salué.

Je ne sais même pas pourquoi.

Je ne sais même pas pourquoi tu es fâché.

Je ne sais pas comment vous remercier.

A19**Tessék!**

Tessék egy kis bor.
 Erre tessék!
 Ne féljen!
 Foglaljon helyet!
 Ne menjen még haza, korán van.
 Csókoljon meg!
 Hagyjon békén!

Ébredj!

Felelj, ha kérdeznek!
 Ne veszítsd el a telefonszámomat!

Siessünk!

Siessünk a moziba!
 Menjünk moziba!
 Ma este ne menjünk moziba!
 Menjünk vacsorázni.
 Gyerünk sétálni!
 Gyerünk fel hozzám!

Igyunk meg valamit valahol!
 Igyunk meg egy csésze kávé!
 Igyunk magyar pálinkát!
 Kóstoljuk meg a híres magyar pálinkát!
 Vacsorázzunk kettesben!
 Vacsorázzunk négyesben!

Tegeződjünk!

Tegyünk fel egy lemezt!
 Felejtsük el az egészet!
 Mit csináljunk?

Bor **tetszik**?

Hogy **tetszik** lenni?

A19

*Servez-vous !
 Prenez un peu de vin.
 Par ici, je vous prie !
 N'ayez pas peur !
 Prenez place !
 Ne rentrez pas encore, il est tôt.
 Et si vous m'embrassiez ?
 Laissez-moi tranquille !*

*Réveille-toi !
 Réponds si on t'interroge !
 Ne perds pas mon numéro de téléphone !*

*Dépêchons-nous !
 Dépêchons-nous d'aller au cinéma !
 Allons au cinéma !
 N'allons pas au cinéma ce soir !
 Allons dîner.
 Allons nous promener !
 Montons chez moi !*

*Buvons un verre quelque part !
 Buvons une tasse de café ?
 Buvons de l'eau-de-vie hongroise !
 Goûtons la célèbre eau-de-vie hongroise !
 Si nous dînions en tête-à-tête ?
 Si nous dînions tous les quatre ?*

*Et si on se tutoyait ?
 Mettons un disque !
 Oublions tout ça !
 Et si nous faisons...?*

*Prenez-vous du vin ?
 Comment allez-vous ?*

A20

Azt mondták, hogy beteg.
 Azt mondták, hogy beteg volt.
 Azt mondták, hogy küldenek egy faxot.
 Azt mondták neked, hogy legyél itt nyolc órára.

Kórházba szállították.
 Kórházba szállították a tudóst.
 Ellopták a borotvát.
 Ellopták a kocsiját.
 Ma délután aláírták a szerződést.
 Utoljára vidéken látták.

Szegeden láttak minket.
 Érdekes munkát ajánlottak.
 Ezer forintot ajánlottak.
 Ezer forintot adtak neki kölcsön.
 Behívtak minket a rendőrségre.
 Faxot küldtek Önnek.
 Gyors választ ígértek (nekem).

Beszélünk franciául, angolul, spanyolul, magyarul.
 Ma korán vacsorázunk.
 Meglátjuk.

Itt szabad dohányozni.
 Itt nem lehet dohányozni.
 Ezt a borotvát nem lehet megjavítani.
 Ezt a kocsit nem lehet megjavítani.

Ezt a könyvet az elnök írta.
 Ezt a könyvet egy tudós írta.
 Két tudós írta ezt a könyvet.

Az elnök majd fogadja Önt.
 Holnap visszakapja a szerződést.
 A jövő héten visszakapja az útlevelét.

Nem illik.

Meghívtak minket ebédre.
 Ebédre hívtak meg minket.
 Minket hívtak meg ebédre.
 Ebédre minket hívtak meg.

A20

*On a dit qu'il était malade.
 On a dit qu'il avait été malade.
 On a dit qu'on nous enverrait un fax.
 On t'a dit d'être là pour huit heures.*

*On l'a transporté à l'hôpital.
 On a transporté le savant à l'hôpital.
 On m'a volé mon rasoir.
 On lui a volé sa voiture.
 On a signé le contrat cet après-midi.
 La dernière fois, on l'a vu (il a été vu) en province.*

*On nous a vus à Szeged.
 On m'a proposé un travail intéressant.
 On m'a proposé mille forints.
 On lui a prêté mille forints.
 On a été convoqués au commissariat.
 On vous a envoyé un fax.
 On m'a promis une réponse rapide.*

*Ici on parle français, anglais, espagnol, hongrois.
 Aujourd'hui, on dîne tôt.
 On verra bien.*

*Ici on peut fumer.
 On ne peut pas fumer ici.
 On ne peut pas réparer ce rasoir.
 On ne peut pas réparer cette voiture.*

*Ce livre a été écrit par le président.
 Ce livre a été écrit par un savant.
 Ce livre a été écrit par deux savants.*

*Vous serez reçu par le président.
 Le contrat vous sera rendu demain.
 Votre passeport vous sera rendu la semaine prochaine.*

Cela ne se fait pas.

*On nous a invités à déjeuner.
 C'est à déjeuner qu'on nous a invités.
 C'est nous qu'on a invités à déjeuner.
 Pour le déjeuner, c'est nous qu'on a invités.*